

蹈光揖影

DANCING LIGHTS

周诗元摄影作品集

Album by Zhou Shiyuan

ISBN 7-80741-100-7



9 787807 411000 >

定价：158.00元

图书在版编目 (CIP)数据

蹈光掇影: 周诗元摄影作品集 / 周诗元摄. — 上海: 文汇出版社, 2006.11

ISBN 7-80741-100-7

I. 蹈... II. 周... III. 摄影集—中国—现代 IV. J421

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 126762 号

蹈光掇影: 周诗元摄影作品集

主 编: 肖关鸿

作 者: 周诗元

英文翻译: 陈 洁 张蕙心 韩懿雯

校 对: 陈 洁 张璽莹

责任编辑: 甘 棠

设计制作: 袁银昌设计工作室 李 静

出版发行: 文汇出版社

(上海市威海路 755 号 邮编 200041)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 上海界龙艺术印刷有限公司

版 次: 2006 年 11 月第 1 版

印 次: 2006 年 11 月第 1 次印刷

开 本: 889 × 1194 1 / 16

字 数: 250 千

印 张: 13

印 数: 1-2,000 册

ISBN7-80741-100-7/J · 003

定 价: 158.00 元

蹈光揖影

.....D A N C I N G L I G H T S

周诗元摄影作品集
Album by Zhou Shiyuan

文匯出版社

周诗元

- 1988年1月 出生于中国上海。
- 1997 获得青松杯赛车拼装比赛第二名。
- 1997 在《解放日报》发表了第一篇文章《玩出个名堂》。
- 1998 参加新基础教育试验学校的校园电视台，担任摄影记者，并为电视台设计了台标。
- 1999 加入上海《小主人日报》社，担任摄影记者。
- 2000 获得统一杯全国摄影比赛少年组一等奖。
- 2001 加入上海《解放日报》摄影小记者团。
- 2001 获得中日友好交流摄影比赛优秀奖。
- 2004年5月 为了更加了解世界，开始了在澳洲的留学生活。
- 2004 由香港语丝出版社出版发行了第一本摄影图册《生命最初的咏叹》。
- 2004 在第一本图册出版的同时，在上海奥赛画廊举办了第一次摄影图片展。
- 2005 在 Gallery At Wentworth 的支持之下，在澳洲悉尼举办了在海外的第一次个人摄影展。
- 2005 进入 Crone partners Architecture studio (建筑事务所) 实习。
- 2006年3月 在 Global collage 举办个人摄影展。
- 2006年4月 与 Gallery at wentworth 合作策划了中国西藏当代艺术作品展，新南威尔士前任州长鲍勃·卡尔、中国驻悉尼总领事为画展剪彩开幕。
- 2006年5月 正式加入 Crone partners Architecture studio，并且直接参加了多项建筑项目的设计过程。
- 2006 协助 Alethea Gold 以及 Luca Zoder 策划名为“中国儿童”的拍摄计划。计划以纪录片配图书的形式在2008年向公众发行。

Zhou Shiyuan

- January 1988 Born in Shanghai China
- 1997 Received the runner-up prize of QinSong 4WD car modeling competition.
- 1997 Published first article in JieFang newspaper called "Play & Achieve".
- 1998 Joined Xinjichu News Broadcast Team and also designed the logo.
- 1999 Joined Shanghai-XiaoZhu Ren newspaper as a photographer.
- 2000 Won 1st prize in Tongyi national photographic competition.
- 2001 Joined Jie-Fang daily newspaper as a photographer.
- 2001 Won 3rd prize in "China-Japan" photographic competition.
- May 2004 Moved to Australia to further experience global culture.
- December 2004 First book "Primary of Life" published by LvSi publisher (Hong Kong).
- 2nd January 2004 First solo photographic exhibition opened at Ao-Sai gallery (Shanghai, China).
- 11th November 2005 Second solo photographic exhibition opened at Gallery at Wentworth (Sydney, Australia).
- 2005 Work experience at Crone Partners Architecture Studio. Completed 1st residential concept design.
- March 2006 An exhibition of my photographs opened at Globe college.
- 22nd April 2006 Co-organiser of the Tibetan Contemporary Art Exhibition opened at Gallery at the Wentworth and Sofitel Wentworth Hotel by the former Premier Bob Carr and Chinese Consul General.
- May 2006 Joined the Crone partners Architecture studio as an Architects assistant.
- 2006 Involved in the photographic project called "Chinese children".

序言

给加华的书写序感觉很难，给加华的儿子元元的书写序感觉更难。我是看元元长大的。我们老友聚会，加华常常带着元元。元元总是不声不响地坐在一边，手里不停地摆弄着照相机，像在摆弄玩具。但眼睛骨碌骨碌转，你搞不清他在玩照相机还是听我们讲话。我一直把他当小孩，因为他在我们这帮朋友的孩子中是最小的一个。我们几个人的孩子都很早熟，只有他一脸孩子气，很腼腆，两条眉尖很特别地连在一起，眼睛特别亮，你看一眼就会记住他。直到有一天，我们在太湖边的渡假村休息，加华不经意地指着别墅墙上的照片说：“这都是元元的作品”。我大吃一惊，几乎不相信。那年元元才十六岁。元元的作品不是一般的风光照片，而是光与影的抽象画。他的构图和色彩感，他对光和影的奇想，绝不是十六岁的孩子能把握的。有位见过他的著名摄影家说，这孩子把相机当玩具玩得这么烂熟，把相机的各种潜在的功能发挥得淋漓尽致了。这是一般摄影家都做不到的。后来，元元去澳大利亚留学，并在一家建筑事务所打工，但他执着的还是摄影。他不断寄回来新的作品，加华都要拿给我们看，每次都给我意外的惊喜。更令我惊讶的是元元为这些照片写的文字，这

.....

Preface

It's difficult to write preface for Jia Hua and it becomes even harder to write preface for his son. I accompany Yuan Yuan's growth, Jia Hua always bring Yuan Yuan to our friends gathering. Yuan Yuan was always sitting at the corner quietly and playing with the camera as a king of toy. He was so concentrated in it that we were quite confused and not sure what attracted him so much? Was it our conversation or camera? I always treated him as a child, because he is the youngest one of our group's children. The rest of children are quite premature, only he is so childish and shy, his two eyebrow very specially connect together, a pair of bright eyes, you won't forget him since you see him. Till one day, we were relaxing in a villa nearby Tai lake, when Jia Hua by chance pointed the photos hanged on the wall and said to us: " These photos were all taken by Yuan Yuan." I was quite shocked and can't believe that all came from a sixteen years old child. Yuan Yuan's photo is not the common scene photograph but an abstract picture of good combination of light and shadow. A sixteen years old child can't handle his special composition and taste, and his specific imagination to light and shadow. One of famous photographers commented his picture, " The child plays camera so well, almost familiar with all function. It couldn't be done by normal photographers". Later, Yuan Yuan went abroad to study in Australia. During his study he is doing a part time job in an architecture bureau, but he still continue photographing. Jia Hua keeps showing us all his new

些文字简洁而表现力强，精练而内涵丰富，与照片一起读更给人无限遐想。☺这孩子真不可小看了。他从澳洲回来度假时，还是一脸孩子气，一点没变。其实他是真正早熟的。☺有些孩子早熟，像个小大人，只是表面的早熟。☺元元的早熟，仍然保持着他的孩子气。而这份天真和单纯是艺术家的本质。☺真正的早熟是天才的种子早一点发芽，早一点开花，早一点结果。“早”是自然天成，“早”是打破常规，“早”就是有天分。大器晚成是少数。天才总是先知先觉，当仁不让，崭露头角。☺张爱玲感叹过：出名要赶早啊！如果她活到今天，看到这么多超男超女，看到元元还只有十八岁就出画册、办画展，还有画廊专门卖他的作品，也许又会感叹：出名这么早啊！

肖关鸿 2006年9月17日

.....

photographs from Australian and every time I have new surprise. The characters attached for the photograph impressed me more – they are compact but expressive, proficient with rich intension, with photo together leave an unforgettable imagine and reverie. ☺ He knows too much for his age, once he had vacation back in china, still looked so young and innocent, no change at all. As a matter of fact he is really premature. Some children are premature, just from the appearance look like an adult. Yuan Yuan's prematurity, still keep the child looking. But the innocent and simplicity are the artists' essence. Really prematurity is like genius seeds come up a little bit early, blossom out a little bit early and outcome a little bit early. "Early" is done by nature, "early" is break the regulation, and "early" is with advance sense. Be success at the late stage is a few cases. Geniuses are always realizing things in advance and surprise others in a special way. Zhang Ai Ling said once: "To be famous should be as early as possible. If she was still alive nowadays and found so many super boys and girls, and Yuan Yuan had his own photography volumes and pictures show at age 18, also some galleries sell his pictures, probably she will have again the plaint "So early to be famous!"

Xiao Guan hong, Sep. 17, 2006

思维的图象

诗元的摄影作品即将结集出版传播于海内外，以其小小的年纪而论，当算得是一个不小的成就。初识小诗元是在加华兄的书中，一篇带着父爱的短文，描述了一个纯真而富于同情心的小男孩的形象。见到诗元是在“大都会”的办公室，大家在共同研究“徐州佛教文化苑”的方案时，他也极有兴致地加入了我们的讨论。小伙子谈锋犀利、见解独到，目光率真而充满睿智，虽只十七岁的少年，却俨然一副小大人的样子。而真正与其相知还是在欣赏了他的摄影作品之后，透过画面你可以清晰地感觉到他敏锐的洞察力和逼人的才气。 我是不太懂得摄影的，平时带个相机，也只是记录些街景市貌、风土人情之类以丰富自己与城市规划方面的知识积累。待看了诗元的作品，才发现这大千世界在照片之中是可以另类展现的。通常我们眼睛所见都是具体的场景和形象，但探究人的思维方式，就会发生你看过的所有的具象，时过之后都会演化为一个亦真亦幻的印象，这就是思维的归纳。具象与抽象，有形与无形，都是人对事物从感官到思维的加工。佛学中对诸相非相的追求，老庄对形而上的思辨，在诗元的作品中得到了形象的阐述。而创作中加入的技巧，又将时空四维浓缩和凝固在二维

Imagery of Thinking

A collection of Shi Yuan's photographs is to be published and spread home and abroad soon. This should be a big achievement to a teenager of only seventeen. It was an essay full of father love in a book by Jia Hua that gave me the first impress about Little Shi Yuan, an innocent and sympathetic boy. I personally met him in the office of Metropolis Co., Ltd., in Shanghai where we worked together on a plan for the Buddhist Culture Center of Xuzhou. He enthusiastically joined in our discussion. As a teener, Shi Yuan behaved just list like a grown-up, to be frank and wise, with a sharp volubility and original ideas. It was after I had a chance of appreciating his photographic works that I got go really know him. Only then could I clearly see his sharp insight and pressing talents. As an outsider of photography, I like to take my camera along with me, just for recording of a city's landscape as well as the local customs so as to enrich my knowledge about city planning. Only by having seen the pictures taken by Shi Yuan, do I get to know that our boundless universe could be presented in photos in an extraordinary way. Usually what we see through our eyes are concrete sceneries and images. But if we make an exploration in the mode of human's thinking, we will find that whatever concrete sights we have got will become impressions in our minds, imaginary or genuine. This process is called the induction of thinking. Those images, concrete of abstract, visible or invisible, are all the products processed from sensing to thinking. Both the pursuit of Buddhist in the vast ethereal sphere and metaphysical reasoning of Taoist are vividly expounded in the works by Shi Yuan. With artistic techniques applied in Shi Yuan's creations, the four-dimensional space has been condensed and concentrated on a two-dimensional paper.

页面，这种源于真实的连续记忆，给人以强烈的视觉冲击效果和无限的精神想象空间，诗元就是这样以他独特的语言，向人们讲述着历史的凝重、人文的多彩和自然的绚丽。有点像朦胧诗，又有些像写意画，也许这就是记录与创作之间的差别罢了。☼宏观与微观、已知和未知的辩证关系，为历代哲人永不过时的论题，智者由已知而推知未知、有可见而推及不可见，慧眼看到的世界非常人所能溯及。金刚经中对滴水之中可见恒河沙数的描述，常使我感到钦佩而又略感费解与茫然，当我读懂了诗元的作品并理解了这种思维的图像时，当悟佛家无妄语也。☼海派艺术精细而时尚，加华兄在沪上画界成名多年，艺术造诣自非一般。及至诗元一代，自幼耳濡目染，长时日思月悟，见识当又在常人之上。但在从艺选择上，舍其父之承而另辟蹊径，虽殊途而大器初显，倘能穷毕生之力潜心求索，必能成为海派艺术的又一奇葩。

方彭 2006年5月24日

.....

Such continuous memory based on the reality offers us a strong visual impact and a boundless imaginative space. By using his unique language, Shi Yuan is telling us the abundance of the history, the colorfulness of the humanism and the magnificence of the nature. His works look like misty poetry, and somewhat like traditional Chinese freehand brushwork. Perhaps this is where the differences between records and creations lie. The dialectical relation between macroscopic and microscopic view and that between the known and the unknown are an eternal topic for philosophers to discuss through generations. A wise man can deduce the unknown from the known, the invisible from the visible and find a world which others fail to see. The saying in Diamond-sutra about "dedicating lifetimes as many as the sands in the River Ganges to charitable acts" actually is admirable and always makes me a little perplexed and obscure. Nevertheless, after we have appreciated the photographs by Shi Yuan and understand the imagery of thinking, we will be sure that what Buddhists say really makes sense. Shanghai's style art is both delicate and fashionable, Jia Hua has become famous in Shanghai artistic circles since a lot of years. As Jia Hua's son, Shi Yuan has been imperceptibly influenced by what he saw and heard since he was young. His power of understanding further broadens his horizon. Instead of inheriting his father's way, Shi Yuan has selected a new way in his artistic works. Now his works have shown us his great minds. Provided that he could apply himself to the arts with great concentration, I am sure that he will add wonderful works in Shanghai's style art.

Fang Peng, May 24, 2006

小友诗元

诗元小友，是我的忘年交，他是我同乡老友周加华的儿子，今年才18岁。他是个聪颖的孩子，极富艺术才华，现在澳大利亚读书。诗元是个有个性的孩子，他有异相：两根眉毛是连在一起的，浓浓的一条粗线横在脸的上部，眉毛下是一双炯炯有神的眼睛，在与你交谈时，眼睛一直注视着你，仿佛吸收着你所有的信息。他有天赋，热爱摄影和绘画，这是他父亲遗传的。诗元除在学校里或外出采风摄影，与父亲是形影不离的。父亲的创作，艺术交流，艺术谈吐都给诗元带来了极大的影响和熏陶。他小时候的素描就画得很好，三四年级时就参加了《解放日报》青少年摄影团，已有作品发表在报纸和刊物上。三年前的夏天，我和加华父子同行去黄山，诗元带着一台数码相机，一路拍摄，一边把作品给加华和我看。我很惊讶，因为黄山的摄影作品已是佳作成堆，要超越是很难的。然而诗元的黄山照片，却与前人不同，他是从小角度切入，以其独特的视角来来取舍，没有黄山的全貌，

My Little Friend - Shi Yuan

My little friend - Shi Yuan, is the son of one of my old friend Mr. Zhou Jia Hua. Shi Yuan is an 18-years-old, smart and talented boy, who is currently studying in Australian. Shi Yuan has strong personality and special appearance: two eyebrows are connected together, like a thick black line across upon part of the face and under the eyebrows are a pair of bright eyes. When he is communicating with you, it seems that he assimilates all the information, for his eyes concentrate to you all the time. He is talented and loves photographing and painting. Those are inherited from his father, for he stays with his father all the time besides studying in school or taking photos outside. He got influenced a lot from his father's creation, art communication. He was already very good at pencil sketch when he was a child, he joined the photograph union when he was in third or fourth grade in the elementary school and also published his works in newspapers and magazines. The summer three years ago, I had a trip to Yellow Mountain with shi yuan and his father. Shi Yuan brought a digital camera with and took photos along the way. He showed us his photos and I was quite surprised, because too many famous photographers already had taken Yellow Mountain and we saw too many nice photos. But from

却有黄山的精神存在。他拍松林，朦朦胧胧；他拍山石，大大小小；他拍瀑布，只有一段细流的局部。他在周围爬上爬下，寻觅他心中的画面，他与我的眼光迥然不同，我喜欢画大全景，而他只是抓拍其中一个美的细节，他是在发现、创造美的图像。诗元去澳大利亚已有两年多了。在那里他得到了很好的教育和锻炼，他的摄影风格也在慢慢嬗变，从写实走向非具象。前不久，又看到他一批新的作品，几乎全是当代时尚美学理念的构成，那似是而非的图像演绎，充满着智慧而令人感动。在作品潜质里沟通融合着东、西方不同的文化要素，面对当代美学缤纷繁复的现实，诗元作品的美学启示作用是不言而喻的。

张安朴 06. 丙戌夏日

.....

shi Yuan's photos, I found the big differences. He cut-in with small angle, from specific point of view, not included the full Yellow Mountain image but caught the spirit of Yellow Mountain tightly. He took pine forest with shadowiness, took rocks with different shapes, and took waterfall with specific part. He climbed up and down just for looking for his dreaming picture. I have different point of view with him. I prefer the full-scale view whilst he prefers the specific details and he is in process of discovery and creation beautiful imagine. Shi Yuan has studied in Australian for two years, he is receiving good education there, and his photograph style is developing from realistic to nonfigurative. Recently I saw some of his new works which are almost all composing of modern fashion art concept. His new works with intelligence impressed me very much, I can see the good connection between eastern and western culture from it. Face the nowadays various modern art, the revelation of Shi Yuan's works tells its own tale.

Zhang An Pu, Summer 2006

两年前，当我第一次看到他的摄影作品时，就一直饶有兴趣地关注着这位年轻艺术家的发展。其作品反映了他所具备的宏大前途和真正的才华。他对事物有着敏锐的洞察力，这不仅仅是单纯的艺术化表现形式，而是能够表达他精神想象空间的意象图景。他是用他的摄影镜头去创造他心中的图像。他拍摄了很多作品，并在他的家乡上海和澳洲悉尼举办了摄影作品展。在悉尼，有许多资深的艺术收藏家和其它各类观众来参观过他的作品展。他也非常荣幸地能邀请到中国驻悉尼领事馆的文化参赞来参观他的展览。他的校长，老师以及同学也一同分享了他的成就。他以其独特的思维、灵感，拍摄了大量不同题材的影像作品。他的目的就是要让大家一起分享他艺术创作的心得。他有一种艺术家的坚韧气质，但是非常谦逊。当别人对他的作品持不同看法时，他总是会欣然接受这些善意的批评，进而充实到他自己的观点中。在仔细阅读他作品时，你能够看到并读到空间、宇宙、光、火、爱、色彩、独处和佛教等诸多的意象情趣。今年他已经完成了在悉尼的高中生活，并将带着他对艺术和建筑学的热爱朝着这个方向继续在澳大利亚的大学深造。这本作品集显示了周诗元对于生

.....

I have watched with interest, the development of this young artist since he first showed us his photographic work two years ago. The work indicated great promise and real flair by Zhou in his ability to look at a subject and see not just the subject but the image that he wants to achieve. This was particularly evident when you consider that he does not alter the image that he captures with his camera. He has produced a lot of work and with the benefit of exhibitions in his home city of Shanghai and very different audiences in the students at his school and the sophisticated art collectors who pass through our art galleries in Sydney Australia. He was honored at his exhibition by the presence of the Cultural Consul of China in Sydney. His headmaster, teachers and fellow students also were there to share his achievement. He looks, thinks and photographs a wide variety of subjects that appeal to him. He then considers carefully which images will be printed and shown to whatever audience is interested. His purpose is to share and to learn. He has an artistic temperament but is not disillusioned if the impression of his photographs as others see them is different to his own. He simply takes the comments in and adds those to his own views. Read carefully his descriptions of what each photograph in the collection means to him. You will see and read of Space, Universe, Light, Fire, Love, Colour,

活中美的理解，而这些美如果我们能看得见的话其实都在我们身边。他用他的灵性和能力为我们展示了这种美，并在他的作品集中将他的才华展露无遗。我用他自己的话来作一个最好的总结吧：

艺术不是创造
而是 对生活的一种抽象演绎
从个人的感知、个人的悟得去评判和展示它
这就是艺术本身之所在

雷蒙德·艾肯
2006 年 5 月

.....

Seclusion, and Buddha. ☸ He is finishing his school life in Sydney this year and will earn the right go on to university in Australia in studies that combine his love of Art and Architecture. This collection shows that Zhou Shi Yuan is widening his understanding of life and the beauty that is around all of us if we can see it. His spirituality and ability to show us that beauty his shines out in this collection and are best summed up in his own words:

Art is not creation
But in summing up an abstraction of life;
To judge and present from one's own perspective,
One's thinking, reflection and awakening
....that is what art is.

Raymond Aitken, May 2006

大约在一年前，经我的客户，悉尼温特沃思画廊的主人雷·艾肯介绍，认识了诗元。记得在一次交谈中，雷告诉我有一个在他的画廊工作的年轻学生对艺术和建筑设计有兴趣，并问我能否提供一些学习建筑设计的工作机会。于是克罗恩建筑设计事务所自2005年起接纳诗元做了个小学徒。这个十七岁年轻人的聪慧和学习欲望很快感染了我。他跟着我参加了一些建筑项目，继而我又为他的学习热情、他的闯劲、他的求知欲以及他处理事物的全面能力而赞赏不已。诗元学新技术比别人都快，他参与了本所的一些建筑竞标工作，表现出他在建筑设计领域的非凡天赋。我发现诗元乐于尝试。在本所的各种工作尝试中他学到了许多建筑设计知识：懂得了三维立体空间，造型，功能和展示设计构思。这些知识对他将来无论运用何种方式从事设计都有益。在本影集中，诗元呈现给大家具有艺术性和深度的摄影作品，以一个智者的所见为角度，掺揉了先人的认知，许

.....

I was introduced to Zhou Shiyuan (Shi) about a year ago through a client Ray Aitken, who owns and manages The Wentworth Gallery in Sydney. After discussions with Ray I learnt that he had a talented young student working with him who was interested in art and architecture. He asked whether I would be able to give him some work experience to learn about architecture. Crone Partners Architecture Studios took on Shi as a work experience student last year in 2005. I was immediately moved by his hunger to learn and wisdom for a young man of 17 years. Shi has worked with me on several architectural projects and I am continually amazed at his enthusiasm, energy, drive, creativity and all around intelligence. He learns new skills faster than anyone I know. Shi has pitched in on architectural competitions for the office and shows great aptitude for architecture and design. I have found that Shi loves to experiment. This experimentation in our office has led to his learning of many lessons of architecture: understanding of three dimensional spaces, form, function and the presentation of ideas. These are lessons which will apply to his understanding of design through whatever medium he chooses. In this book, Shi presents modern photographic art with great artistry and depth. It is approached through the eyes of a wise man, engaging the knowledge of the generations past. These

多授自他的父亲，中国著名的画家周加华。在拍摄过程中，诗元结合了他的中国文化背景，佛学教义和他对哲学思想的体会。诗元运用镜头就像画家用画笔，作品中的光与色相当精彩。他像那些老派的艺术家用一样把摄影当作“纯”艺术。这成就了诗元眼中的世界，真实的景象被照相机改头换面，给予了新的图像意义。这些作品摄自于自然界中一些最普通的物体，辅以镜头变化的魔幻般处理之后，这些作品给人以动感，有些承载着时间变换，有些描绘了失真的型与形。周诗元的摄影作品体现了一种耐人寻味的奇异的禀赋，他将摄影带入一种令人激动的新境界，我拭目而观。

特蕾西·文森特 2006年4月

many teachings have been taught to Shi by his father the renowned Chinese Painter Zhou Jiahua. He integrates studies of his Chinese Heritage, Buddhism and his interest in philosophy when creating his art. Shi is a photographer approaching his camera as a painter approaches a brush, and creates images with light and colour which are truly remarkable. Shi approaches his photography as a pure art form as did the great photographers in the past. This is Shi's view of the world using only the camera to create this altered visual reality. The colours seen in the photographs are imprints of the "heat" within the colour of the subject captured on the camera. These images could be likened to that of infrared photography although they are not. The images are of common objects occurring in nature with the added dimension of colour and artistry. Some images evoke motion; some convey time and some depict surreal forms and shapes in space. Zhou Shiyuan's photography presented in this book demonstrates a mesmerising talent demanding interest. He innovates with photography in exciting new ways and I will follow his career with great interest...

Tracy Vincent, April 2006

虽然我认识诗元时间不长，但当我第一次见到他时，我就体察到他和我以往所遇到过的18岁孩子有着很大的不同。他是我所乐意认识的最具天才的、谦虚的、真诚的、热情的、绅士的，同时也是最聪明的一个孩子。在与他的交往中，他从来没有停止过让我惊奇于他的作为，他亦教会了我很多。我钦佩于他对于生活的洞察力以及他的待人处事。可以说我从未遇到过像他这样类型的人！他对于知识的渴望和乐于助人的热望使我意识到如果能多一些像诗元这样的孩子，这个世界定然会变得更加的美好！我知道诗元所具有的天赋是超常的，因此我是他的忠实拥护者。如果他将他的艺术天分展示于众的话，我想他将会拥有更多的像我这样的忠实拥护

.....

I have known Shiyuan for only a short time but already in the first meeting with him I realised that he was different to any other 18yr old I have ever met. Shiyuan is one of the most talented, humble, sincere, passionate, gentle and one of the smartest boys that I have had the pleasure to know. He has taught me so much, and he never ceases to amazes me. I'm overwhelmed at his insight into life and his attitude to others. I've never met anyone quite like him. He has a way of dealing with people that constantly surprises me. His drive for knowledge and helping others has made me realise that if there were more boys like Shiyuan, the

者。希望诗元能获得他所应有的成功，他的人生道路能在对艺术的不断追求和接受挑战中前行！并祝愿他这颗艺术新星在这个领域中能成为一名国际大师！

艾瑞西娅·格得

2006年7月

.....

world would be a better place to live in. I know that Shiyuan's talent is beyond all expectation, and I am a big fan of his work. If he shows the world his art, I know he will have a huge following of fans like me. I wish Shiyuan all the successes he deserves, and a life filled with ongoing challenges to push the boundary's which will allow his life in photography and art evolve into an international master artist and a star!

Alethea Gold, July 2006